Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]

Herausgeber: Swiss office for the development of trade

Band: - (1952)

Heft: 2

Artikel: 20e Semaine suisse d'Exportation = 20th swiss export week = Die 20. schweizerische Exportwoche

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-799028

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

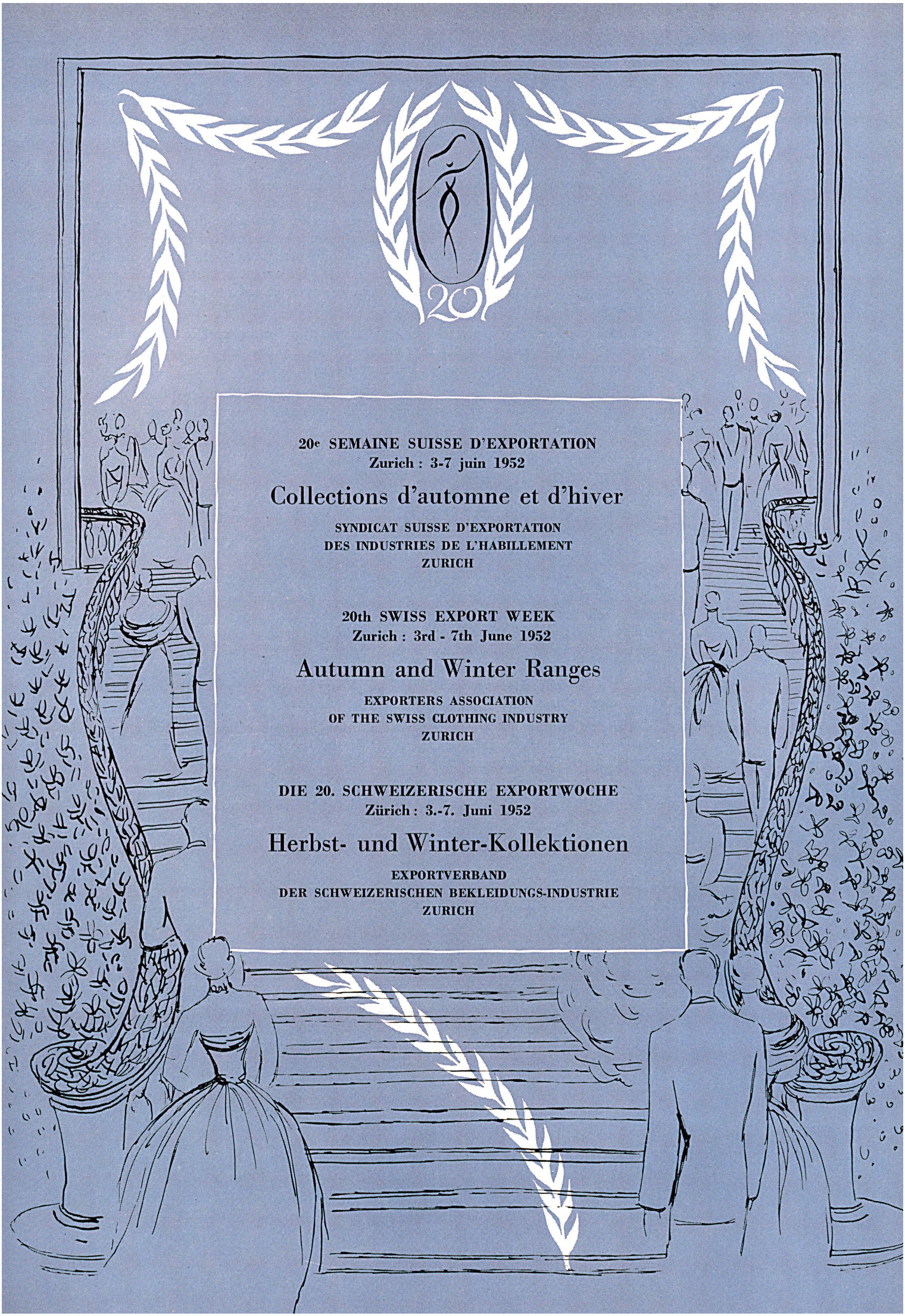
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



20e SEMAINE SUISSE D'EXPORTATION
Zurich : 3-7 juin 1952

Collections d'automne et d'hiver

SYNDICAT SUISSE D'EXPORTATION
DES INDUSTRIES DE L'HABILLEMENT
ZURICH

20th SWISS EXPORT WEEK
Zurich : 3rd - 7th June 1952

Autumn and Winter Ranges

EXPORTERS ASSOCIATION
OF THE SWISS CLOTHING INDUSTRY
ZURICH

DIE 20. SCHWEIZERISCHE EXPORTWOCHE
Zürich : 3.-7. Juni 1952

Herbst- und Winter-Kollektionen

EXPORTVERBAND
DER SCHWEIZERISCHEN BEKLEIDUNGS-INDUSTRIE
ZURICH

20e SEMAINE SUISSE D'EXPORTATION

Cette importante manifestation commerciale aura une valeur d'anniversaire, en ce prochain mois de juin, et sera agrémentée pour cette raison d'une brillante partie mondaine. Mais nous voudrions attirer ici l'attention des intéressés, c'est-à-dire des *acheteurs étrangers*, sur le rôle économique des « semaines d'exportation » et les inviter à venir nombreux à Zurich, pour profiter de la possibilité de voir en quelques jours — du 3 au 7 juin 1952 — sans complications techniques, dans l'atmosphère la plus agréable, tout ce que les *meilleures maisons suisses de l'industrie de la confection* pour dames et enfants offrent à leur clientèle étrangère pour la saison d'hiver 1952/53.

Nous reproduisons, dans les pages qui suivent, un certain nombre de modèles de la confection suisse — robes, manteaux, tailleurs, blouses, jupes, tricots, etc. — pour donner à nos lecteurs une idée du niveau de cette production.

Il ne s'agit pas là, nous insistons sur ce point, des nouveaux modèles qui seront montrés en juin, mais des articles pour le printemps 1952, présentés l'automne dernier et reproduits ici à titre d'exemples.

20th SWISS EXPORT WEEK

This important trade event which will be held in June will be in the nature of an anniversary this year, and for this reason will include a gala evening. But here, we wish to draw the attention of those concerned, that is to say the *foreign buyers*, to the economic role played by these " export weeks ", and to invite them to come in full force to Zurich to take advantage of the possibility of seeing in the space of a few days — from June 3rd - 7th, 1952 — in the most pleasant surroundings and without any technical complications, all that the *best houses of the Swiss clothing industry* for women and children have to offer their foreign customers for the 1952/53 winter season.

In the following pages we show a certain number of models by Swiss clothing manufacturers — dresses, coats, suits, blouses, skirts, knitwear, etc. — to give our readers an idea of the standard of these products.

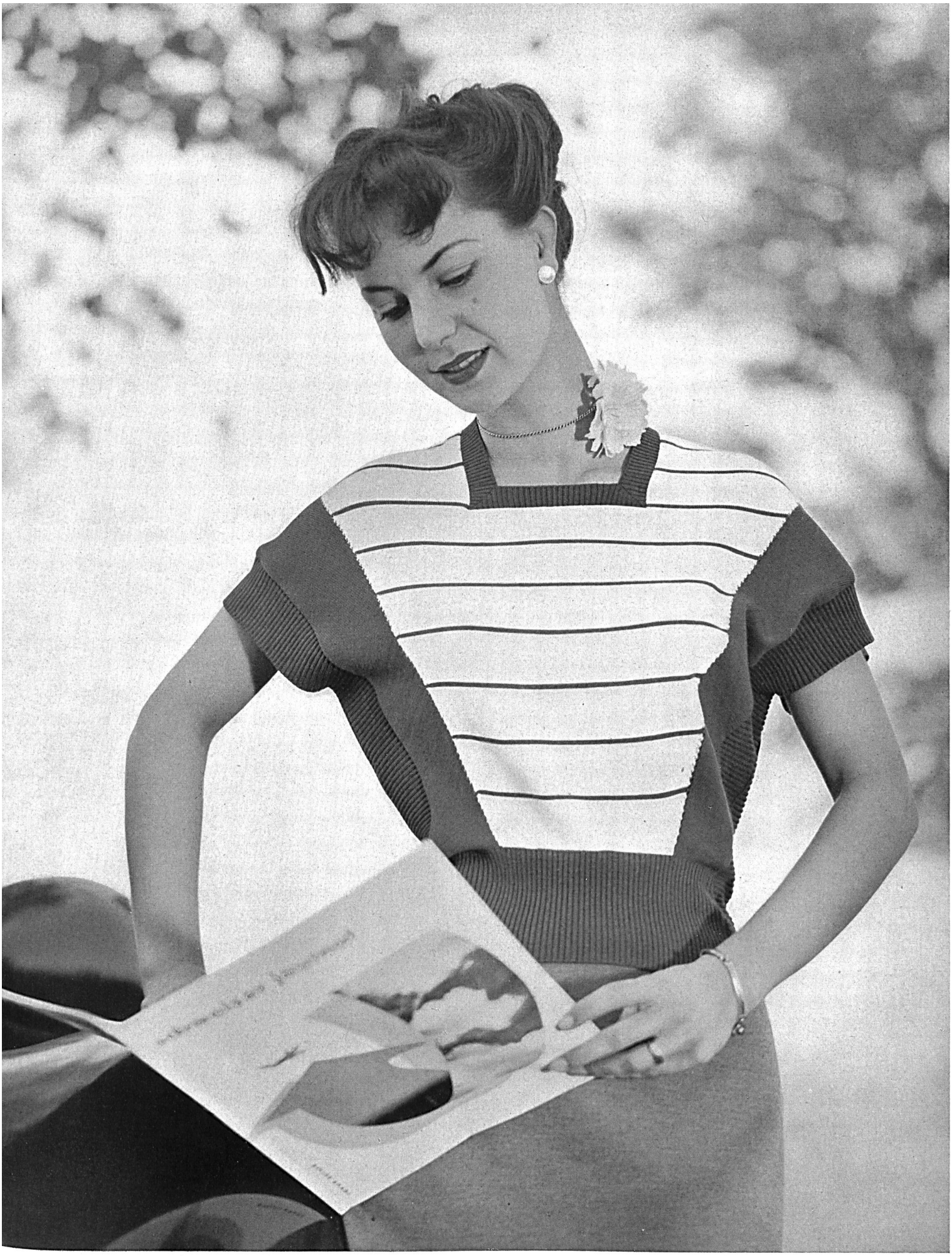
We wish to stress that these are not the new models that will be shown in June, but articles for this spring shown last autumn and reproduced here as examples.

DIE 20. SCHWEIZERISCHE EXPORTWOCHE

Diese wichtige wirtschaftliche Veranstaltung, die im kommenden Juni stattfindet, wird in diesem Jahr als Markstein in der Entwicklung des schweizerischen Konfektionsexportes gelten. Aus diesem Grunde wird sie auch durch einen mondänen Teil ergänzt. Wir möchten hier jedoch die Aufmerksamkeit der interessierten Kreise, das heisst der *ausländischen Einkäufer*, über die praktische Bedeutung der Exportwoche lenken und sie einladen, zahlreich nach Zürich zu kommen, wo sie innerhalb weniger Tage, vom 3.-7. Juni 1952, unter Ausschaltung technischer Schwierigkeiten und in der sympathischsten Atmosphäre alles sehen können, was die *besten schweizerischen Konfektionsfirmen* für Damen und Kinder der ausländischen Kundschaft für die Wintersaison 1952/1953 anzubieten haben.

Auf den folgenden Seiten zeigen wir einige Modelle der schweizerischen Konfektion wie Kleider, Mäntel, Kostüme, Blusen, Jupes, Strickwaren usw., um unseren Lesern eine Vorstellung des hohen Standes dieser Produktion zu vermitteln.

Es handelt sich hier (es sei nochmals ausdrücklich betont) nicht um neue Modelle, die im Juni gezeigt werden sollen, sondern um bereits im vorigen Herbst vorgeführte Frühlingsartikel, die hier lediglich als Beispiele wieder aufgenommen sind.



«ALPINIT», Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf

Photo Schmutz & Guniat

Victor Tanner S. A., Saint-Gall

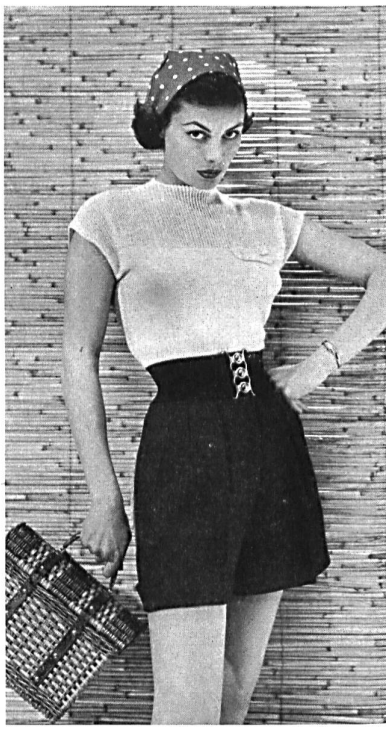
Photo Hugo Siegfried

Photos Lutz

Photos Lutz

«ESQUIRE», Canzani & Co., Zurich

«ESQUIRE», Canzani & Co., Zurich



Hugo Brandeis S. A., Zurich

«HELVETRICOT»
Devaud Kunstlé & Cie S. A., Genève

Photo J. de Foulon

Photo J. de Foulon

«HELVETRICOT», Devaud Kunstlé & Cie S. A., Genève

Photos Eva Hœnig

«VOLLUS», Vollmœller, Uster

Victor Tanner S. A., Saint-Gall

Photo Hugo Siegfried

«BELFA» TRI-CO-TISS, Oumansky & Cie, Genève

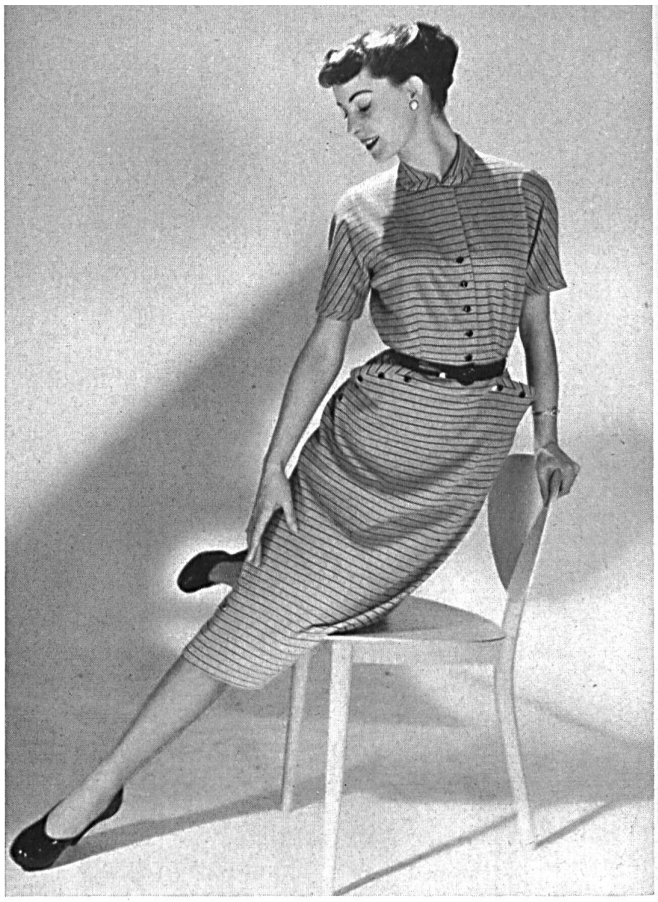
Photos A. Fonnesbech

Photo Tenc

«BELFA» TRI-CO-TISS, Oumansky & Cie, Genève

ioto Lutz

«YALA», Jakob Laib & Co., Amriswil



Photos Lutz

«ISA», Jos. Sallmann & Cie, Amriswil

→

Arthur Schibli S. A., Genève

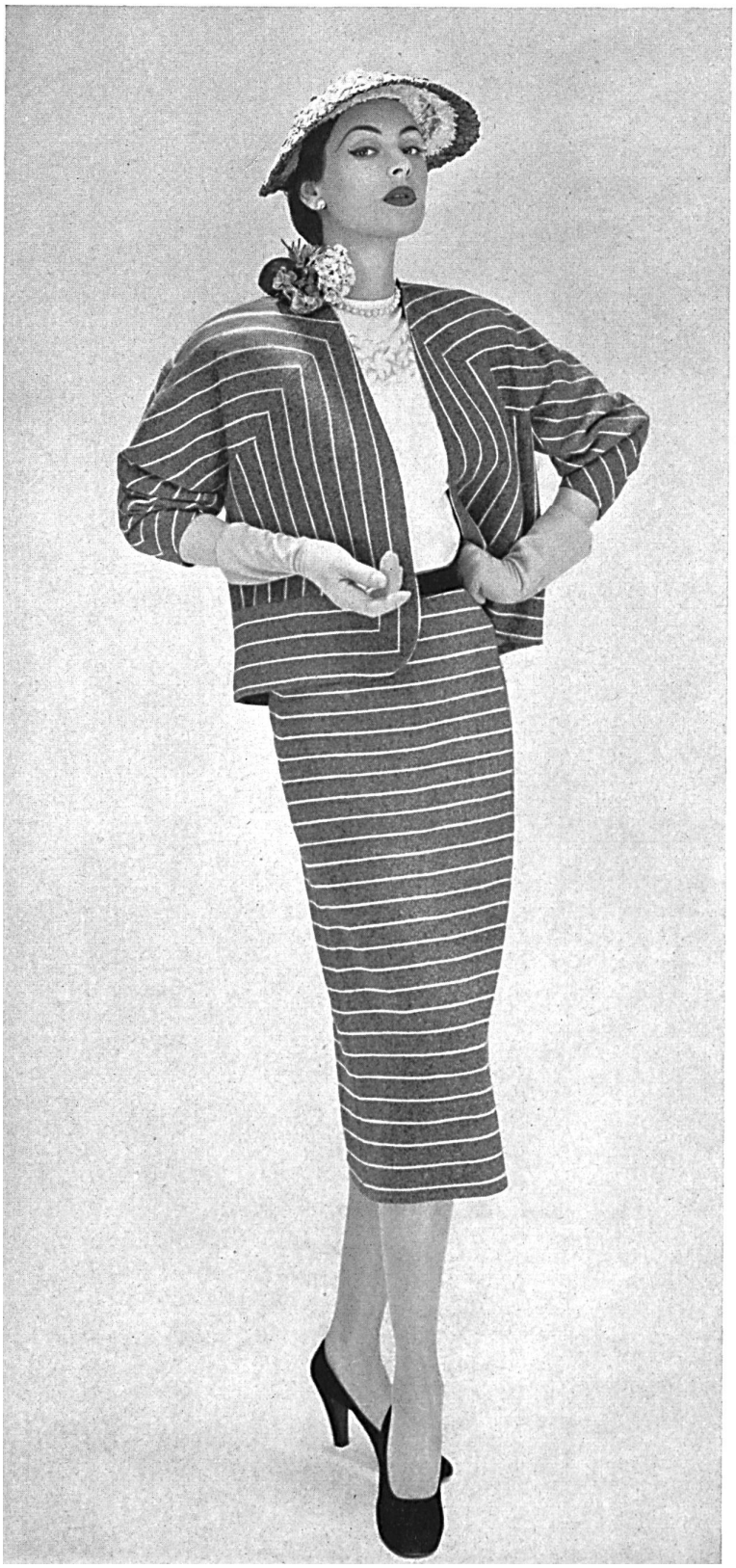
Photos Lutz

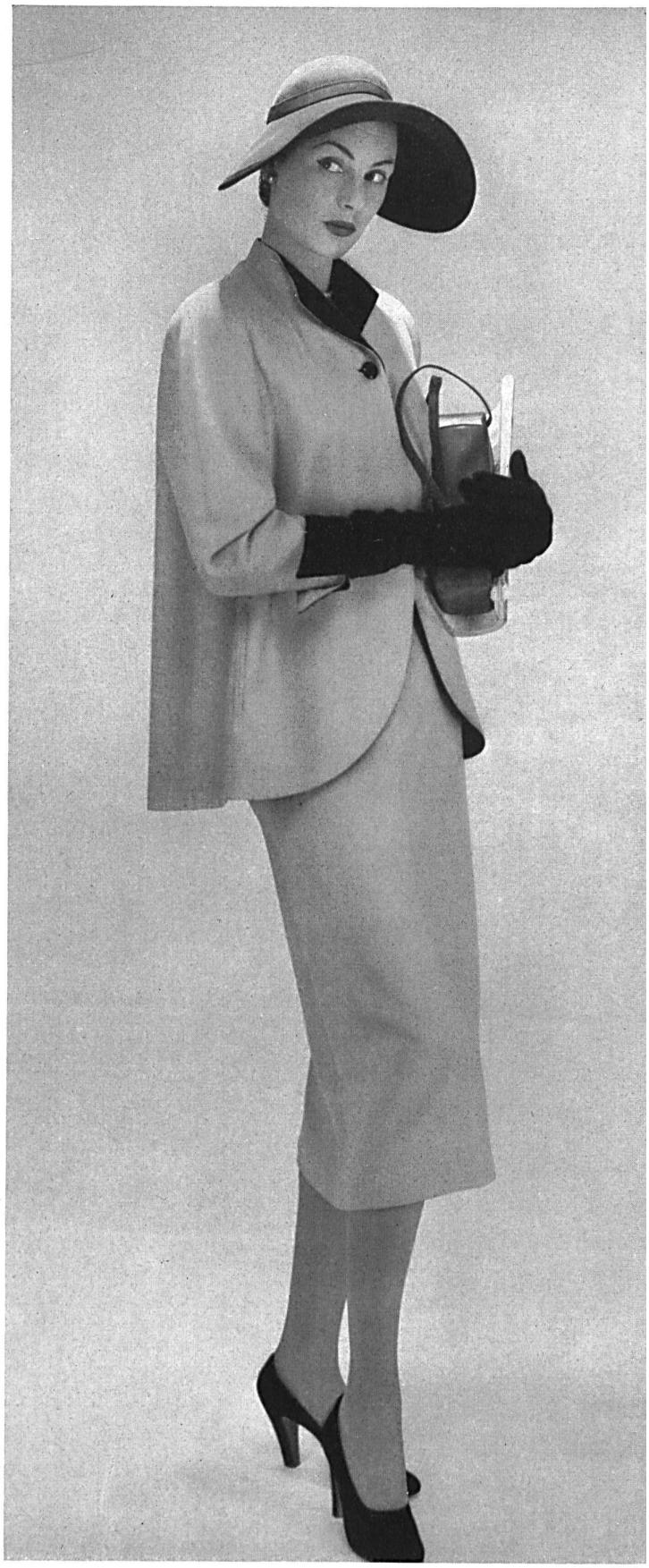
Otta S. A., Zurich

Photo Tenca

Beblo S. A., Bâle

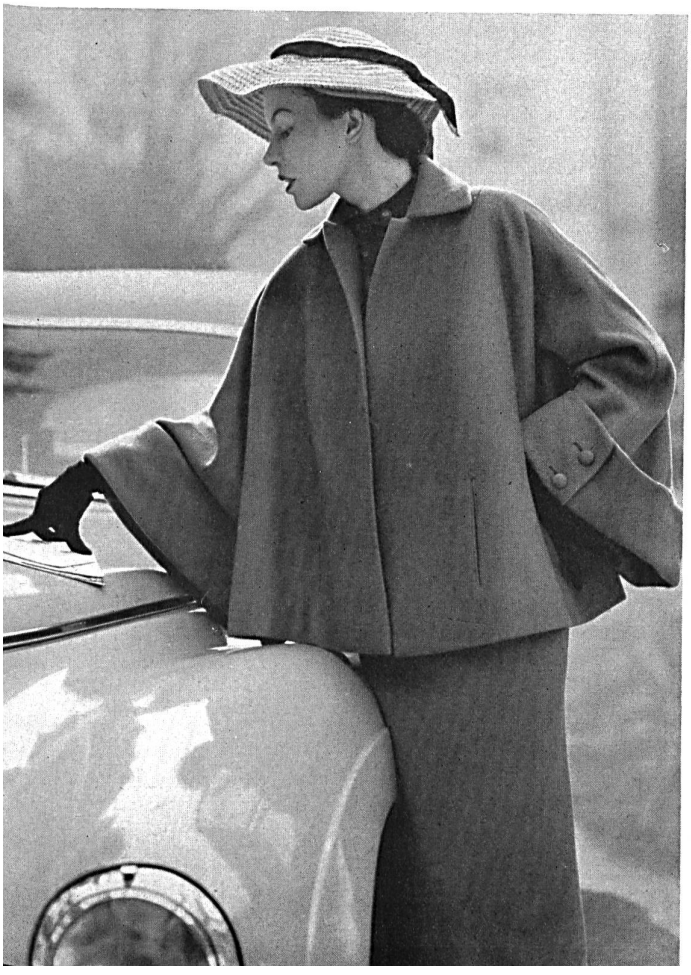
Photos Lutz





Otta S. A., Zurich

Photos Lutz



Arthur Schibli S. A., Genève

Photo Tenca

Beblo S. A., Bâle

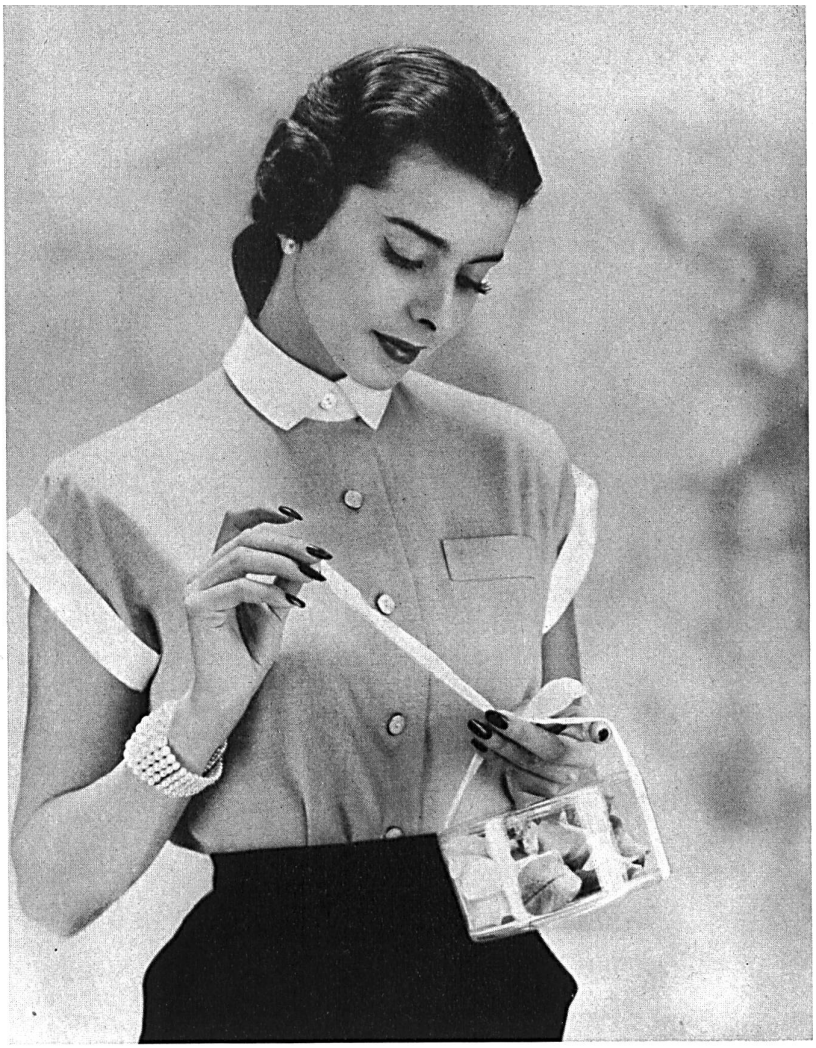
Photo Hans Matter

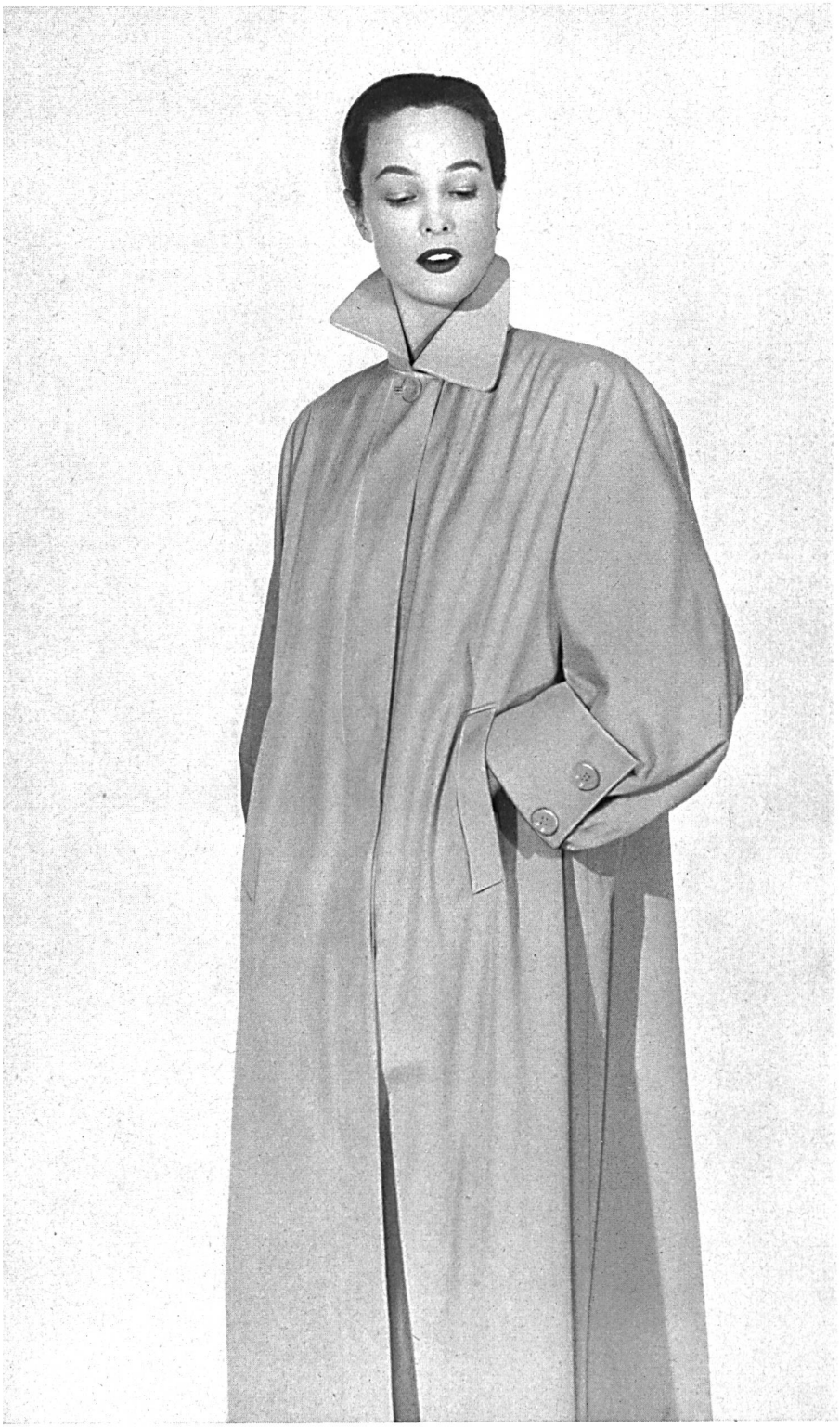
El-El S. A., Zurich

«ESQUIRE», Canzani & Co., Zurich

Photo Lutz

Walter Kriesemer & Cie, Saint-Gall





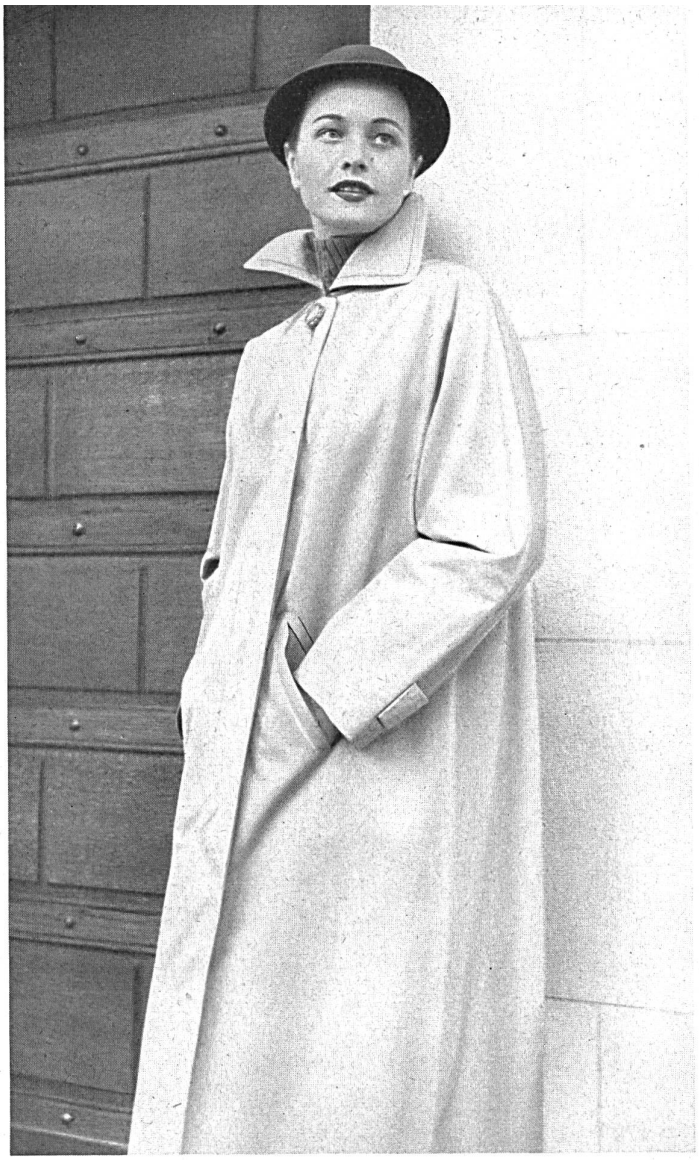
«SACO», Salzmann & Cie, Saint-Gall

Photo Eva Hœnig

Photo Eva Hœnig

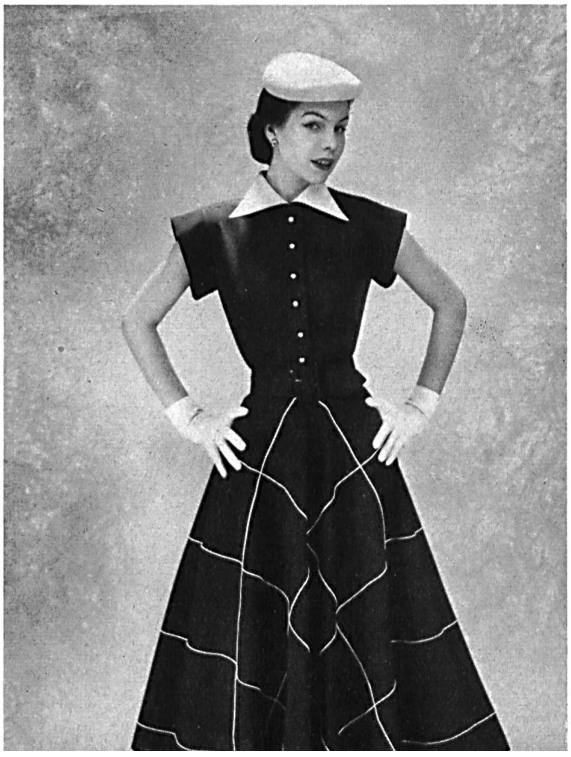
«CROYDON», Respolco S. A., Zurich

«CROYDON», Respolco S. A., Zurich



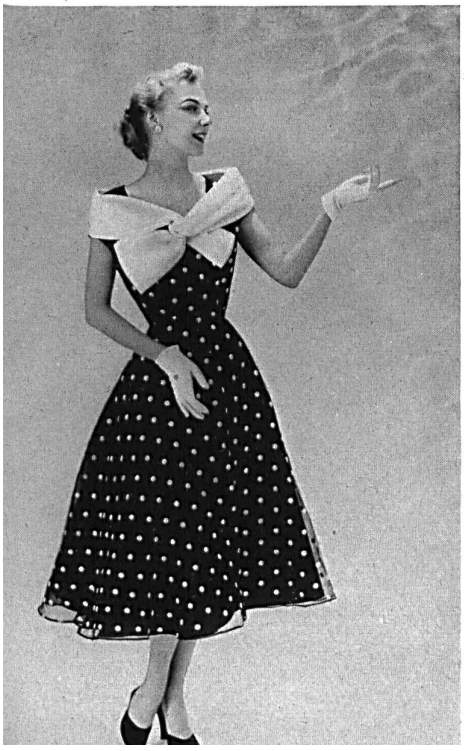
Photos Eva Hœnig

Jaro S. A., Zurich



Photos Lutz

Hugo Brandeis S. A., Zurich



Photos Lutz

Algo S. A., Zurich

Photo Matter & Kublin

Photo Matter & Kublin

Algo S. A., Zurich

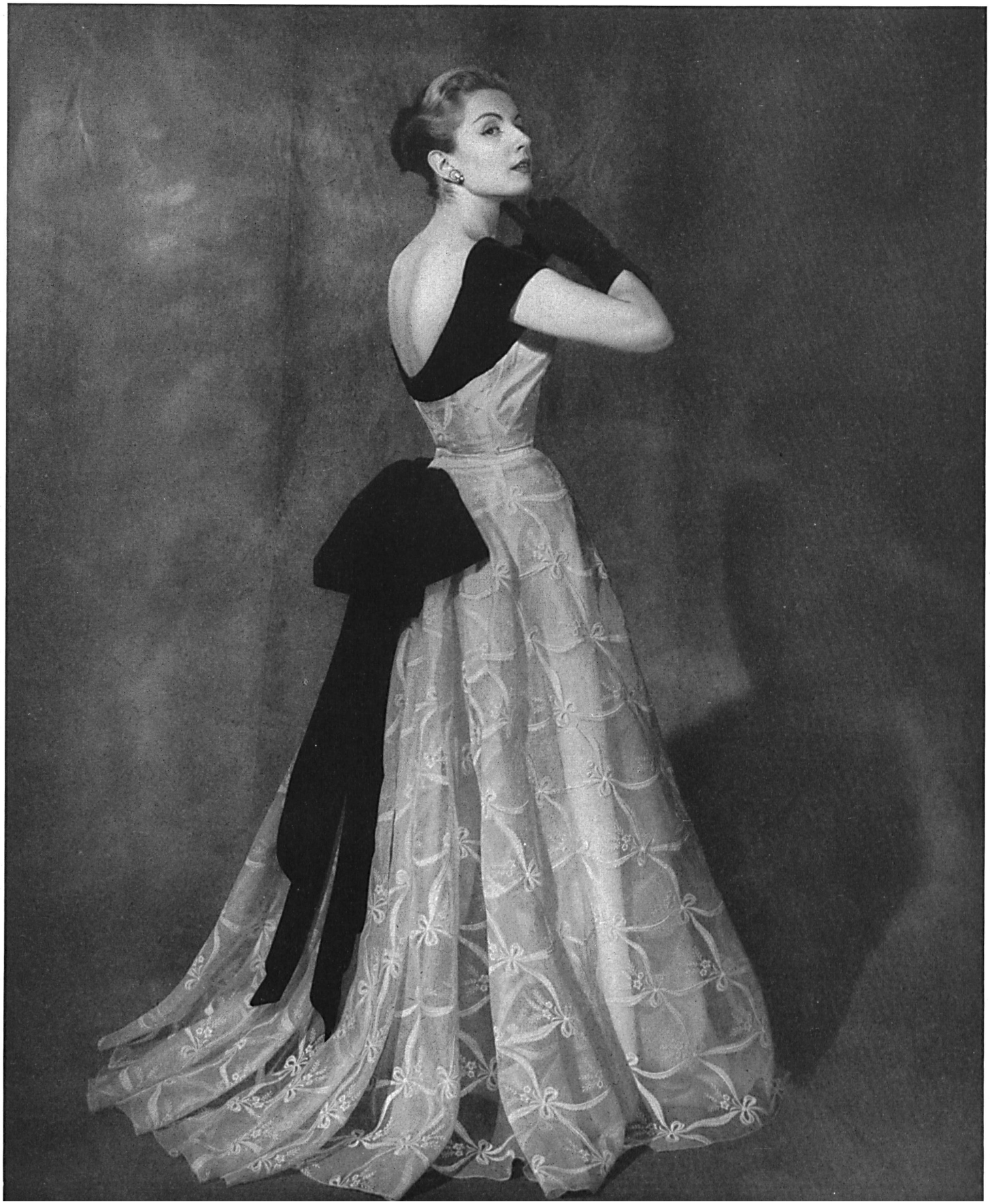
Photo Hans Matter

El-El S. A., Zurich

Algo S. A., Zurich

Photo Hans Matter

El-El S. A., Zurich
Tissu brodé de **Theodor Locher, Saint-Gall**



Algo S. A., Zurich